

en Installation instructions
 de Montageanweisung
 es Instrucciones de montaje
 fr Notice de montage
 it Istruzioni di montaggio
 sv Installation och skötsel
 cn 安装说明书
 ru Инструкция по монтажу

CI502-PNIO
 CI512-ETHCAT



2CDC 124 040 M6802

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Germany Germany
 Telephone +49 (0) 6221 701-0
 Telefax +49 (0) 6221 701-240
 E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv **Varning!**

Installation and underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M01xx
 English manual: 2CDC 125 015 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx
 Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx
 Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx
 Englisch: 2CDC 125 015 M02xx

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx
 Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M01xx
 Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 AC500

德文版使用手册: 2CDC 125 014 M01xx
 英文版使用手册: 2CDC 125 014 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

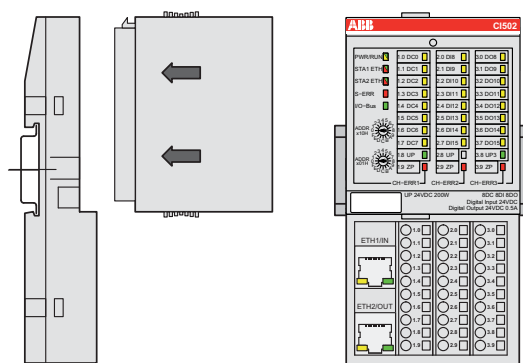
Описание системы AC500

Немецкий язык: 2CDC 125 014 M01xx
 Английский язык: 2CDC 125 014 M02xx

en xx = sequential version number
 de xx = fortlaufende Versionsnummer
 es xx = Número de versión secuencial
 fr xx = N° de version séquentiel
 it xx = Numero di versione sequenziale
 sv xx = Löpande versionsnummer
 cn xx = 版本序列号
 ru xx = последовательный номер версии

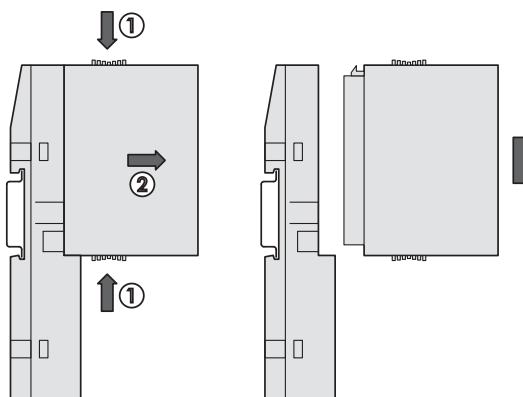
en Assembly de Montage es Montaje fr Montage it Montaggio sv Montage cn 组装 rus Сборка

en The module is put on the Terminal Unit - Module clicks in
 de Das Modul auf den Klemmenblock stecken - Modul rastet ein
 es Encajar el módulo en el bloque de bornas - el módulo se engancha
 fr Enficher le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche
 it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo
 sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast
 cn 将模块插入并卡在底板上
 ru Модуль устанавливается на монтажное основание - Модуль защелкивается



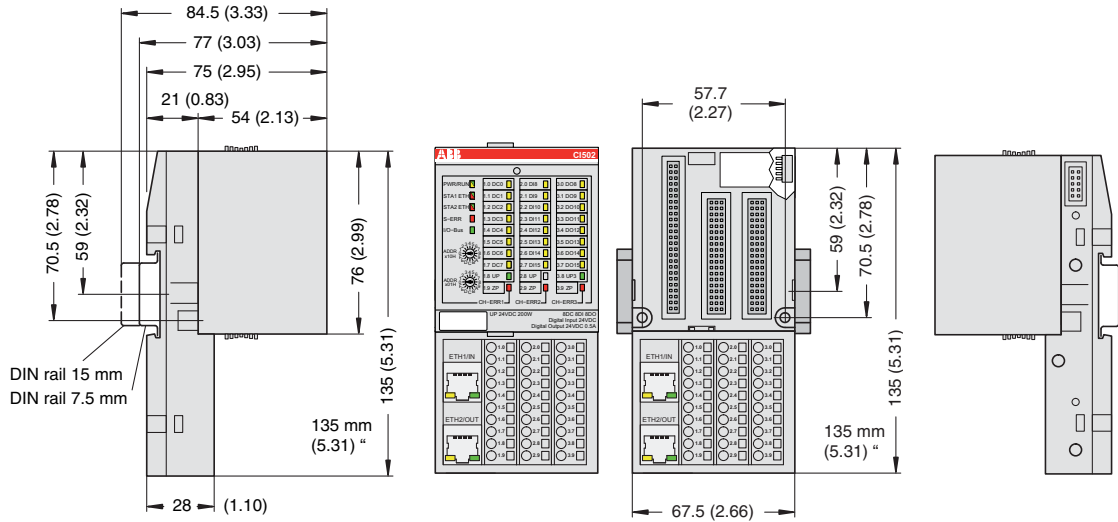
en Disassembly de Demontage es Desmontaje fr Démontage it Smontaggio sv Demontering cn 拆卸 rus Разборка

en ① press above and below ② remove the module
 de ① oben und unten drücken ② Modul abziehen
 es ① presionar arriba y abajo ② retirar el módulo
 fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer le module
 it ① premere sopra e sotto ② rimuovere il modulo
 sv ① tryck uppe och nere ② dra ut modulen
 cn ① 按住上下两个卡子 ② 将模块拔出
 ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите модуль



**CI502-PNIO,
CI512-ETHCAT**

en mounted on
de montiert auf
es montado en
fr monté sur
it montaggio su
sv monterad på
cn 装配在底板上
ru устанавливается на



**TU507-ETH
TU508-ETH**

DIN rail 15 mm
DIN rail 7.5 mm

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

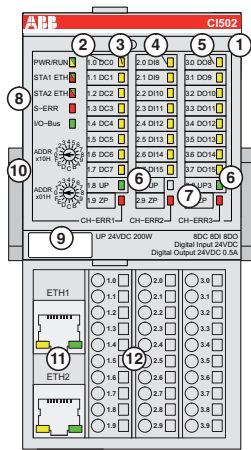
- | | | | |
|--|--|---|---|
| <p>① en I/O-Bus
de I/O-Bus
es Bus I/O (E/S)
fr Bus I/O (E/S)
it Bus I/O
sv I/O-buss
cn I/O-Bus
ru Шина В/В</p> | <p>② en Allocation terminal No. - signal name
de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung
es Asignación n° de borna - nombre de la señal
fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal
it allocazione num. morsetto - nome del segnale
sv Plintnummer - signalbeteckning
cn 端子位置代码及信号名称
ru Номер клеммы - имя канала</p> | <p>⑧ en System LEDs
de System-LEDs
es LEDs de sistema
fr LED système
it LEDs di sistema
sv System-LED
cn 系统LED指示
ru Системные СИД</p> | <p>⑨ en Label (TA525)
de Beschriftungsschild (TA525)
es Etiqueta (TA525)
fr Dispositif de repérage (TA525)
it Targhetta (TA525)
sv Textskylt (TA525)
cn 标签 (TA525)
ru Шильдик (TA525)</p> |
|--|--|---|---|

- ③ en 8 yellow LEDs signal status DC0 - DC7
de 8 gelbe LEDs Signalzustand DC0 - DC7
es 8 LEDs amarillos para estado de señal DC0 - DC7
fr 8 LED jaunes, État du signal DC0 - DC7
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DC0 - DC7
sv 8 gula LED signaltillstånd DC0 - DC7
cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DC0 - DC7
ru 8 желтых СИД состояния сигналов DC0 - DC7

- ④ en 8 yellow LEDs signal status DI8 - DI15
de 8 gelbe LEDs Signalzustand DI8 - DI15
es 8 LEDs amarillos para estado de señal DI8 - DI15
fr 8 LED jaunes, État du signal DI8 - DI15
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DI8 - DI15
sv 8 gula LED signaltillstånd DI8 - DI15
cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DI8 - DI15
ru 8 желтых СИД состояния сигналов DI8 - DI15

- ⑤ en 8 yellow LEDs signal status DO8 - DO15
de 8 gelbe LEDs Signalzustand DO8 - DO15
es 8 LEDs amarillos para estado de señal DO8 - DO15
fr 8 LED jaunes, État du signal DO8 - DO15
it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali DO8 - DO15
sv 8 gula LED signaltillstånd DO8 - DO15
cn 8个黄色信号状态LED指示灯 DO8 - DO15
ru 8 желтых СИД состояния сигналов DO8 - DO15

- ⑥ en 2 green LED process voltage UP/UP3
de 2 grüne LED Versorgungsspannung UP/UP3
es 2 LED verde para tensión de alimentación UP/UP3
fr 2 LED verte, Tension d'alimentation UP/UP3
it 2 LEDs verdi tensione di alimentazione UP/UP3
sv 2 grön LED försörjningsspänning UP/UP3
cn 2个绿色过程电压LED指示灯 UP/UP3
ru 2 зеленых СИД питания каналов В/В UP/UP3



- ⑩ en 2 switches for slave station identifier (CI5xx-PNIO)
de 2 Schalter für Slave-Stationskennung (CI5xx-PNIO)
es 2 selectores para identificar estación esclava (CI5xx-PNIO)
fr 2 commutateurs identification station esclave (CI5xx-PNIO)
it 2 selettori per indentificazione slave (CI5xx-PNIO)
sv 2 Omkopplare för slavadress (CI5xx-PNIO)
cn 2个旋钮开关用于设定从站ID(CI5xx-PNIO)
ru 2 поворотных переключателя адреса сетевого интерфейса (CI5xx-PNIO)

- ⑪ en Ethernet network interfaces (CI5xx-PNIO/-ETHCAT)
de Netzwerk-Schnittstellen Ethernet (CI5xx-PNIO/-ETHCAT)
es Conectores de red Ethernet (CI5xx-PNIO/-ETHCAT)
fr Interfaces réseau Ethernet (CI5xx-PNIO/-ETHCAT)
it Interfacce per rete Ethernet (CI5xx-PNIO/-ETHCAT)
sv Nätgränssnitt Ethernet (CI5xx-PNIO/-ETHCAT)
cn 以太网接口 CI5xx-PNIO/-ETHCAT
ru Интерфейсы сети Ethernet CI5xx-PNIO/-ETHCAT)

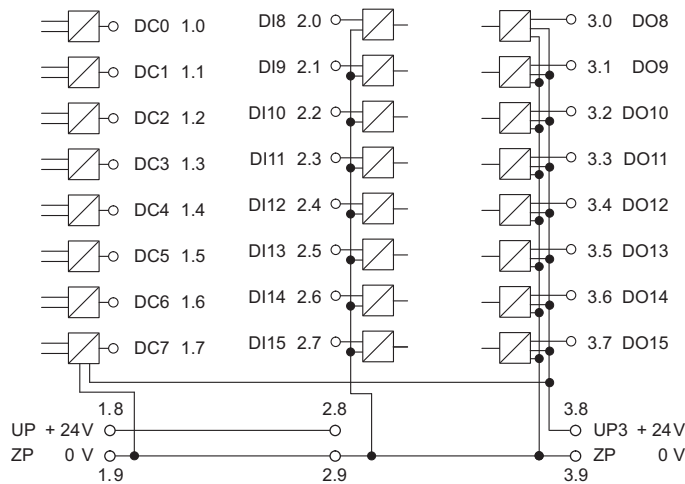
- ⑫ en Terminal Unit (TU507-ETH/TU508-ETH)
de Klemmenblock (TU507-ETH/TU508-ETH)
es Bloque de bornas (TU507-ETH/TU508-ETH)
fr Embase de connectique (TU507-ETH/TU508-ETH)
it unità terminale (TU507-ETH/TU508-ETH)
sv Anslutningsplintar (TU507-ETH/TU508-ETH)
cn 底板(TU507-ETH/TU508-ETH)
ru Монтажное основание (TU507-ETH/TU508-ETH)

- ⑦ en 3 red LEDs to display errors CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
de 3 rote LEDs für Fehleranzeige CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
es 3 LEDs rojos para visualizar errores CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
fr 3 LED rouges, Signalisation d'erreurs CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
it 3 LEDs rossi per segnalazione di errori CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
sv 3 röda LED för felindikering CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
cn 3个红色错误LED指示灯CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3
ru 3 красных СИД для индикации ошибок CH-ERR1, CH-ERR2, CH-ERR3

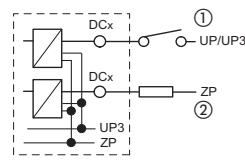
en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.
de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.
es **Cuidado:** La tensión del proceso deberá incluirse en el concepto de puesta a tierra del sistema de control.
fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande
it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.
sv **Obs!** Processpänningen måste integreras i styringens jordningskoncept.
cn **注意:** 过程供电电压要接入控制系统的接地系统中
ru **Внимание:** Питание каналов В/В должно быть включено в систему заземления системы управления.



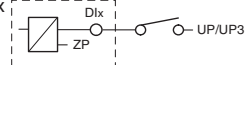
en Inputs de Eingänge es Entradas fr Entrées it Ingressi sv Ingångar cn 输入 ru Входы



- en Example for connection as an input ① or as an output ②
de Beispiel für Anschluss als Eingang ① oder als Ausgang ②
es Ejemplo para conexión como entrada ① o como salida ②
fr Exemple de connexion soit en entrée ① ou en sortie ②
it Esempio per connessione come ingresso ① oppure come uscita ②
sv Exempel för anslutning som ingång ① eller utgång ②
cn 连接示例: ①为输入, ②为输出
ru Пример подключения в качестве входа ① или в качестве выхода ②



- en Example for connection input Dlx
de Beispiel für Anschluss Eingang Dlx
es Ejemplo para la conexión de entrada Dlx
fr Exemple de connexion d'une entrée Dlx
it Esempio per connessione ingresso Dlx
sv Exempel för anslutning ingång Dlx
cn 输入端接线示例 Dlx
ru Пример подключения входа Dlx



- en Example for connection output DOx
de Beispiel für Anschluss Ausgang DOx
es Ejemplo para la conexión de salida DOx
fr Exemple de connexion d'une sortie DOx
it Esempio per connessione uscita DOx
sv Exempel för anslutning utgång DOx
cn 输出端接线示例 DOx
ru Пример подключения выхода DOx

